

EHK_(KI III CK)

Wspólny list przewozowy CIM/SMGS.

1. Podstawowe umowy międzynarodowe regulujące przewozy kolejowe

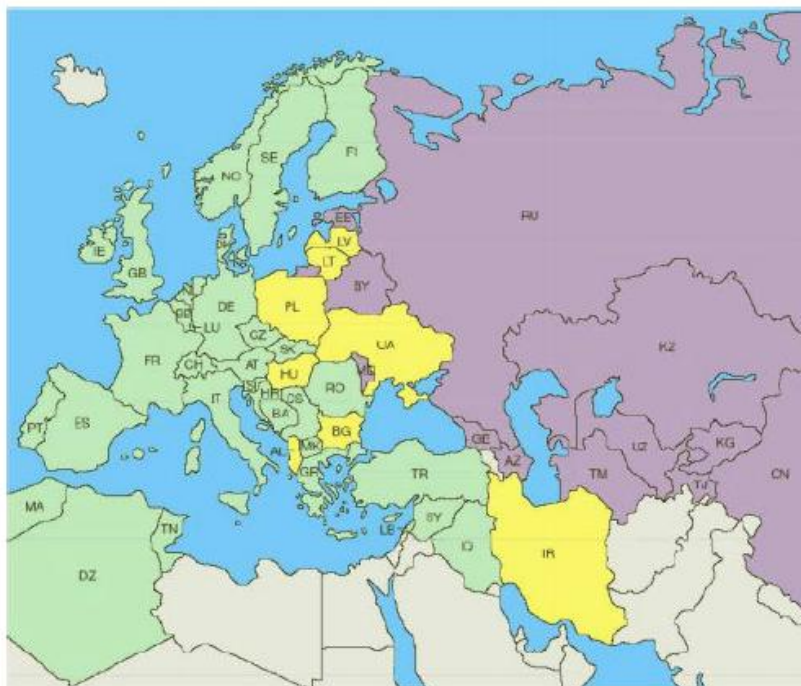
Akty prawne regulujące międzynarodowe przewozy kolejowe

- ✦ Umowa o Międzynarodowej Kolejowej Komunikacji Towarowej (**SMGS** - Sogłaszenije o Mieždunarodnom Żelaznodorożnom Gruzowom Soobszczenii)
- ✦ Przepisy ujednoczone o Umowie Międzynarodowego Przewozu Towarów Kolejami (**CIM** - Convention Internationale Concernant le Transport des Marchandies par Chemins de Fer), - **załącznik B** do konwencji **COTIF** (Konwencja o Międzynarodowym Przewozie Kolejami)

Po II wojnie światowej międzynarodowe przewozy kolejowe w Europie regulowane są przez dwa różne akty międzynarodowe :

- konwencję o międzynarodowym przewozie kolejowym COTIF;
 - umowę o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej SMGS,
- Międzynarodowe przewozy towarów kolejami wymagają wypełnienia dokumentu przewozowego stanowiącego dowód zawarcia umowy przewozu i doręczenia tzw. listu przewozowego CIM lub SMGS.

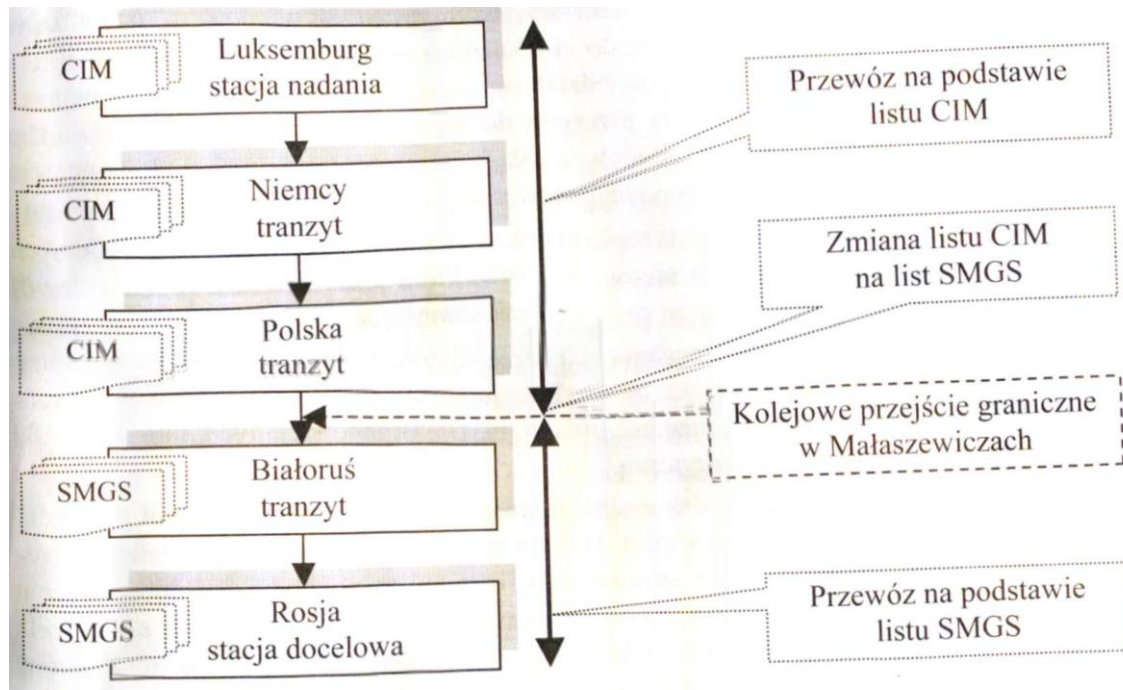
2. Części listów CIM i SMGS



CIM	SMGS
<p>Dokument CIM składa się z 5 egzemplarzy:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ oryginał przeznaczony jest dla odbiorcy przesyłki, ➤ ceduła przewozowa towarzyszy przesyłce i przeznaczona jest dla stacji przeznaczenia, ➤ poświadczenie odbioru/cło - towarzyszy przesyłce do stacji przeznaczenia, ➤ wtórnik przeznaczony jest dla nadawcy przesyłki, ➤ poświadczenie wystania przeznaczone jest dla stacji nadania. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ oryginału listu przewozowego - przeznaczony jest dla odbiorcy przesyłki; ➤ ceduły- przeznaczona jest dla stacji przeznaczenia; ➤ wtórnik listu przewozowego - przeznaczony jest dla nadawcy; ➤ poświadczenia wydania przesyłki - towarzyszy przesyłce i pozostaje w urzędzie celnym kraju przeznaczenia (RP); ➤ zawiadomienie o przybyciu przesyłki - wydaje się odbiorcy wraz z ładunkiem,

3. Funkcjonowanie dwóch systemów prawnych w komunikacji międzynarodowej COTIF-SMGS

Dwa systemy prawne w komunikacji międzynarodowej (COTIF - SMGS) oznaczają konieczność wielokrotnego przekraczania granic państwowych, co wymaga sporządzania na nowo kolejowych listów przewozowych.



Przewóz towarów w relacji zachód - wschód, do kraju, w którym stosuje się tylko postanowienia SMGS, tranzytem liniami kolei polskich, odbywa się na podstawie dokumentów przewozowych CIM do polskiej wyjściowej stacji granicznej, na której powinno się przeekspediować przesyłkę do kraju ostatecznego przeznaczenia. Wyjściowa stacja graniczna kolei tranzytowej, dokonująca przeekspediowania, odprawia ładunek do końcowej stacji przeznaczenia na podstawie nowo wystawionego listu przewozowego SMGS, przenosząc wszystkie dane z pierwotnego listu przewozowego CIM. Ważne jest, by pamiętać, że w liście przewozowym CIM dla przewozu w relacji zachód - wschód nadawca powinien wpisać jako stację przeznaczenia wyjściową stację graniczną ostatniej kolei podlegającej konwencji COTIF/CIM, a jako odbiorcę powinien wpisać naczelnika tej stacji. Ponadto w rubryce oświadczenia listu przewozowego CIM powinien też zamieścić informację o dalszym przewozie do stacji przeznaczenia wraz z nazwą i adresem pocztowym właściwego odbiorcy. Z kolei przy przewozie na podstawie listu przewozowego SMGS w relacji wschód - zachód wpisuje się nazwę wejściowej stacji granicznej, pierwszej kolei podległej przepisom CIM, uczestniczącej też w umowie SMGS oraz naczelnika tej stacji, jako odbiorcę przesyłki.

Ćwiczenie do wykonania



Na mapie pokazane są graniczne stacje przejściowe po stronie Polski i po stronie państw sąsiednich. Przesyłka jedzie transportem kolejowym z Niemiec do Ukrainy. Do Polski wjazd odbywa się przez stację graniczną Kostrzyń a wyjazd przez stację Hrubieszów.

Przedstaw na schemacie na podstawie jakiego listu przewozowego odbywa się przewóz przesyłki na odcinkach poszczególnych państw i na której stacji musi nastąpić przeekspediowanie przesyłki (zmiana listu przewozowego).

Polecenie to wykonaj również dla jazdy w drugą stronę.

4. Wady tego systemu

- wydłużony czas postoju pociągów na stacjach granicznych z powodu konieczności sporządzenia na nowo dokumentów;
- powstawanie wypaczeń i błędów, możliwych w przypadku konieczności sporządzania na nowo dokumentów;
- wydłużony czas operacji z dokumentami.

5. Ujednolicony list przewozowy CIM/SMGS

CIM i SMGS - to dwa różne systemy prawne, które są skazane na współdziałanie, a nie zamianę jednego na drugi.

Ujednolicony list przewozowy CIM/SMGS jest pierwszym krokiem na drodze do realizacji celu, polegającego na zapewnieniu interoperatywności prawnej pomiędzy systemem CIM i przepisami SMGS, i może być wykorzystywany zarówno w charakterze dokumentu transportowego, jak i celnego.

W 2006 r. wysłano pierwszy eksperymentalny pociąg na podstawie nowego wspólnego listu przewozowego CIM/SMGS. Pociąg ten z powodzeniem przekroczył granicę państwową bez zmiany dokumentów przewozowych sporządzonych na podstawie prawa transportowego SMGS na prawo transportowe CIM.

Wspólny list CIM/SMGS został opracowany w celu uproszczenia oraz skrócenia czasu przewozów pomiędzy krajami należącymi do różnych reżimów (CIM i SMGS). Stosowanie takiego wspólnego listu nie jest obowiązkowe, ale znacznie ułatwia całą procedurę, gdyż na granicy krajów należących do różnych reżimów nie ma konieczności przepisywania danych z formularza CIM na formularz SMGS, bądź odwrotnie. **Aby można było zastosować wspólny list przewozowy CIM/SMGS, musi być spełniony warunek przekroczenia w czasie transportu granicy przynajmniej jednego państwa należącego tylko do reżimu CIM.**

Polska jest zarówno w systemie CIM, jak i SMGS, dlatego też wspólny list CIM/SMGS ma zastosowanie w tranzycie (np. na trasie Niemcy–Polska–Ukraina), a nie wtedy, gdy miejscem nadania lub odbioru jest Polska.

Przewozy do krajów, w których stosuje się „Przepisy ujednolicone o umowie międzynarodowego przewozu towarów kolejami (CIM – Załącznik B do Konwencji COTIF)” i w kierunku odwrotnym może być stosowany list przewozowy CIM/SMGS. Szczególne warunki stosowania listu przewozowego CIM/SMGS zawarte są w Załączniku 22 (Instrukcja do listu przewozowego CIM/SMGS).

Kolej, która przyjęła do przewozu towar na podstawie listu przewozowego CIM/SMGS, odpowiedzialna jest za wykonanie umowy przewozu od momentu przyjęcia towaru, aż do przystawienia datownika stacji w miejscu ponownego nadania, a w kierunku odwrotnym – od momentu przystawienia datownika stacji w miejscu ponownego nadania aż do wydania towaru na stacji przeznaczenia.

List przewozowy CIM/SMGS w strefie obowiązywania CIM stosuje się jako list przewozowy CIM, a w strefie obowiązywania SMGS - jako list przewozowy SMGS.

Накладная CIM/SMGS Frachtbrief CIM/SMGS 国际货约/国际货协运单		Оригинал накладной Frachtbrieforiginal 运单正本		40	41	42	43	
<p>1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land) 发货人 (名称、地址、国家)</p> <p>JERID, spol. s r.o. Dr. Milady Horákové 1200/27A 779 00 Olomouc</p> <p>Подпись / Unterschrift</p>		<p>2 1234567890</p> <p>3 KOMBCZPP</p> <p>Электронный адрес / E-Mail jerid@jerid.cz</p> <p>Тел. – Телефон / Telefon +420 588 208 555</p> <p>Факс – Факс / Fax +420 588 208 584</p>		<p>7 Заявления отправителя Erklärungen des Absenders 发货人声明</p>		<p>8 Ссылка отправителя/№ договора Absender Referenz/Vertrags-Nr. 发货人的标注/合同号</p>		
<p>4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land) 收货人 (名称、地址、国家)</p> <p>China Motor Co. Ltd. 中華汽車有限公司 HongKong, China 中国</p>		<p>5</p> <p>6</p> <p>Электронный адрес / E-Mail</p> <p>Тел. – Telefon</p> <p>Факс – Fax</p>		<p>9 Документы, приложенные отправителем Vom Absender beigelegte Begleitpapiere 发货人附带的文件</p>		<p>16 Место приема / Maskt-день-время Übernahmeort / Monat-Tag-Stunde 承运地 / 月-日-时</p>		
<p>10 Место доставки Ablieferungsort 运到地</p>		<p>11</p> <p>12</p>		<p>13 Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen 商务条件</p>		<p>14</p>		
<p>15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke 对承运人/铁路无约束效力的记载</p>		<p>16 Транзитное фактурирование – Transittakturierung a) CIM – SMGS 过境费用 b) 国际货约</p>		<p>17</p>		<p>18 Лицевая CIM Breite CIM 国际货约线路</p> <p>через – durch 经由</p>		
		<p>19 № вагона – Wagen Nr. 车号</p>					<p>48</p>	